

18 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

18th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

SUNDAY, SEPTEMBER 27 ВЕРЕСНЯ, НЕДІЛЯ

The Holy Martyr Callistratus and his guard; Our Venerable Father Nilus, Founder and Hegumen of the monastery Grottaferrata

Мученика Калістрата і вояків його; Преподобного Ніла, основника й ігумена монастиря Гротеферрата

8:00 AM For continued God's blessing on Brandon and Yustyna Mancini and their family (15th wedding anniversary) *by parents*

9:30 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA

Monday, September 28 вересня, понеділок

Clergy retreat of the Philadelphia Archeparchy / відпуст священників Архиепархії Філадельфії

Our Venerable Father and Confessor Chariton / Преподобного ісповідника Харитона; святого В'ячеслава, князя чеського; і собор преподобних Отців печерських що спочивають у ближніх печерах

The Holy Vyacheslav/Wenceslaw, Prince of Bohemia; the Synaxis of the Venerable fathers Pecherska Lavra, who repose in the nearer caves

Tuesday, September 29 вересня, вівторок

Clergy retreat of the Philadelphia Archeparchy / відпуст священників Архиепархії Філадельфії

Venerable Father Cyriacus the Anchorite Преподобного Киріяка, саїтника

Wednesday, September 30 вересня, середа

Clergy retreat of the Philadelphia Archeparchy / відпуст священників Архиепархії Філадельфії

The Priest-Martyr Gregory, Bishop of Great Armenia / Священномученик Григорій, єпископ Великої Вірменії

Thursday, October 1 жовтня, четвер

Clergy retreat of the Philadelphia Archeparchy / відпуст священників Архиепархії Філадельфії

Покрова Пресвятої Богородиці / Protection of the Mother of God

Friday, October 2 жовтня, п'ятниця

Священномученика Кипріяна; мучениці Юстини; і святого Андрія, Христа ради юродового

The Holy Priest-martyr Cyprian; the Holy martyr Justina, and the Holy Andrew, Fool for Christ's sake

9:00 AM †Yevheniya Berezhnytska (5th Anniv.) *by Andrew and Halia Czebiniak*

Dinners 5:30-7:00 Group 4

Saturday, October 3 жовтня, субота

The Holy Priest-martyr Dionysius, the Areopagite / Священномученика Діонісія Ареопагіта

9:00 AM *Liturgy

4:00 PM St. Nicholas Ukrainian Catholic Church Elmira Heights, NY

19th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT 19 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

SUNDAY, OCTOBER 4 ЖОВТНЯ, НЕДІЛЯ

Священномученика Єротея, єпископа Атенського; і преподобного Франциска з Асизи
The Holy Priest-martyr Hierotheus, bishop of Athens; Our Venerable Father Francis of Assisi

8:30 AM In thanksgiving and for continued God's blessings on Victor and Natalka Czumak on the occasion of their 40th wedding anniversary *by children and family*

10:00 AM Pro populo / For the parishioners / За парафіян

12:00 PM Ascension Ukrainian Catholic Church Sayre, PA



FOR THE CONTINUED RECOVERY OF:

Very Rev. Fr. Philip Bumbar, Pat Baker, Irene Bazylewicz, Diana and Gerry Bendz, Jaqueline Cipar, Stefan Diachuk, Kevin Fresquez, Barbara Fullmer, Mark & Kathleen Grabowski, Pani Debbie Hobczuk, Donna Holinej, The Hurd Family, Evan Hopkins, Emogene Kadylak, Slavko Klaczany, John Klym, Tania Ihnotic, Matthew Litwak, Joseph, Olga and Mary Michnich, Tamara Sanyshyn-Peters, Irene Schotts, Brian Schotts, Patricia Sobier-DeMario, Maria Szmyrko, Olha Valega, and Heather Whitman.

You can also visit or send good wishes to them:

HOMEBOUND: Patricia Sobier-Demario, Donna Holy, Matthew Litwak, Olha Valega.

Good Shepherd Fairview Home Binghamton: Maryln Klaczany and Maria Szmyrko

Guthrie Towanda Skilled Nursing: Joseph Michnich

Willow Point Nursing Home: Irene Bazylewicz

Просимо Молитву За Здоров'я

Свщ. Филипа Бумбар; Ольга Валега, Картера Гурда, Дани Голі, Стефана Дячука, Євгенії Кадиляк, Ірини Шмирко-Шатс, Браєна Шатс, Ярослава Клячаного, Матея Літвака, Йосифа Михних, Тані ЛаМонтейн-Ігнотік, і Марії Шмирко.

Active servicemen of the parish:

Staff Sergeant Ostop Juravich, Army

CEMETARY PLOT

\$1,000.00 parishioner;

\$2,000.00 non-parishioner with family affiliation

Sanctuary Candle Donation - \$15

HALL RENTAL: PARISHIONERS ONLY

Personal event -- \$300.00.

Baptism and funeral -- \$100.00

Tables – \$5.00; Chairs \$.50 per chair.

NOTIFY PASTOR PRIOR TO BORROWING

SANCTUARY CANDLE

For the repose of the souls of the innocents in Ukraine who have been killed and their defenders.

September 27 – October 3, 2026

18 НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВ. ДУХА

Воскресний Голос 1 Ст. 88



Тропар Воскресний Голос 1: Хоч запечатали камінь юдеї* і воїни стерегли пречисте тіло Твоє* воскрес Ти, Спасе, на третій день,* даруючи життя світові.* Тому сили небесні взивали до Тебе, Життедавче:* Слава воскресінню Твоєму, Христе,* слава царству Твоєму,* слава провидінню Твоєму, єдиний Людинолюбче!

Слава Отцю і Сину і Святому Духові;

Кондак, Воскресний Голос 1: Воскрес Ти у славі як Бог із гробу* і світ з Собою воскресив;* людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла.* Адам же ликує, Владико,* і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи:* Ти, Христе, Той, Хто всім подає воскресіння.

І нині і повсякчас і на віки віків. Амінь.

Богородичний, Воскресний Голос 1: Коли Гавриїл звістив Тобі, Діво: Радуйся!* то з цим голосом прийняв тіло Владика в Тобі, святім кивоті як мовив праведний Давид,* і Ти з'явилася просторішою небес, носивши Творця Свого.* Слава Тому, що поселився в Тобі!* Слава Тому, що вийшов з Тебе!* Слава Тому, що визволив нас народженням Твоїм.

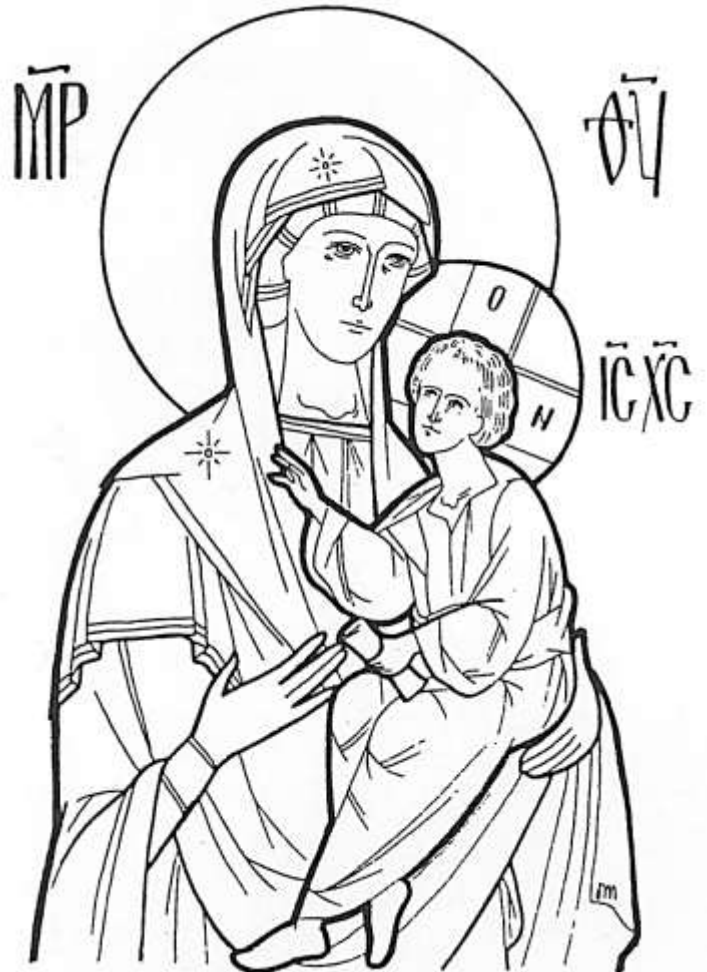
Прокімен, Воскресний Голос 1: Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе. (Пс. 33,22)

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала. (Пс. 33,1)

Алилуя: Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені. (Пс. 18,48)

Стих: Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазану Свогому Давидові і родові його повіки. (Пс. 18,51)
Алилуя, тричі.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. (Пс. 148,1) Алилуя, *тричі*.



18th SUNDAY AFTER THE DESCENT OF THE HOLY SPIRIT

Resurrectional Tone 1. p. 89 in the pew book; under notes in Anthology on p. 329

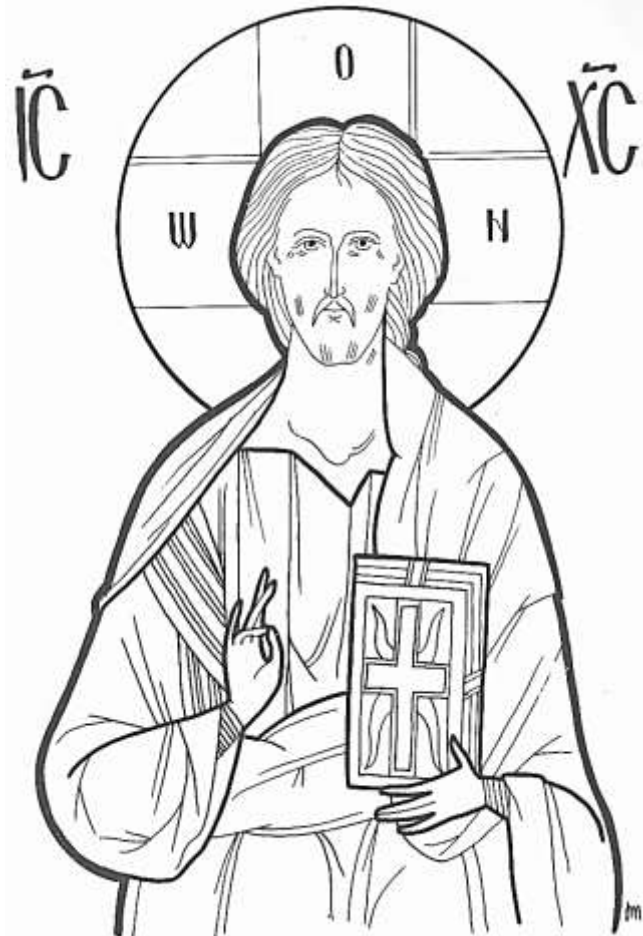
Tropar Resurrectional Tone 1: Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your most pure body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind.

Glory be to the Father and the Son and the Holy Spirit

Kondak, Resurrectional Tone 1: You arose in glory from the tomb and with Yourself You raised the world. All humanity acclaims You as God, and death has vanished. Adam exults, O Master, and Eve, redeemed from bondage now, cries out for joy: "You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all."

Now and Forever and Ever. Amen.

Theotokon, Resurrectional Tone 1: When Gabriel uttered to you, O Virgin, his 'Rejoice!' at that sound the Master of all became flesh in you, the Holy Ark. As the just David said, you have become wider than the heavens carrying your Creator. Glory to Him Who dwelt in you! Glory to Him Who came forth from you! Glory to Him Who freed us through birth from you!



Prokimen, Resurrectional Tone 1: Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You. (Ps. 33,22)

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. (Ps. 33,1)

Alleluia: God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Verse: Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to His posterity for ever. (Ps. 18:48, 51) Alleluia. (3)

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. (Ps. 148:1) Alleluia. (3)

September 26



FRIDAY DINNERS

FIRST DRAFT OF THE WORK SCHEDULE FOR FRIDAY DINNERS IS READY. PLEASE TAKE ONE AND LOOK IT OVER.

**There are spots in the schedule that need to be filled.
WE ESPECIALLY NEED HELP ON TUESDAY EVENINGS.
Please let Kathy or Lesia know if you can be help. Thank you.**



NEZABUDKY DANCE GROUP

Sign up for dancing. Kindergarten or older, please. Please reach out to nezabudkydance@gmail.com or talk to any of the teachers - Larissa Rabarsky, Rose Czebiniak, Stefan Czumak, or Sophika Czabala - to get more information. The dance season begins mid-October with Tuesday evening rehearsals starting at 6 PM



CHRISTMAS BAKING

KOLACHYKY

Saturday, October 3rd at 9:00 am and Saturday, October 17th at 9:00 am.

CHURCH CLEANING SCHEDULE			
Week of:	Sep 13	Group	4
Week of:	Sep 27	Group	1
Week of:	Oct 11	Group	2
Week of:	Oct 25	Group	3
Week of:	Nov 8	Group	4
Week of:	Nov 22	Group	1
Week of:	Dec 6	Group	2
Week of:	Dec 13	Group	3
Week of:	Dec 20	Group	4
Week of:	Dec 27	Group	1

BAKE SALE SCHEDULE	
OCT 18	GROUP 1
OCT 25	DANCE GROUP
NOV 1	GROUP 2
NOV 8	GROUP
NOV 15	DANCE GROUP
NOV 22	GROUP 1
NOV 29	NO BAKE SALE (Thanksgiving)
DEC 6	NO BAKE SALE (Bazaar)
DEC 13	GROUP 2
DEC 20	NO BAKE SALE (Christmas)
DEC 27	NO BAKE SALE (Christmas)
JAN 3	NO BAKE SALE (New Years)
JAN 10	NO BAKE SALE (Prosphora)
JAN 17	DANCE GROUP
JAN 24	GROUP 3
JAN 31	NO BAKE SALE (Malanka)

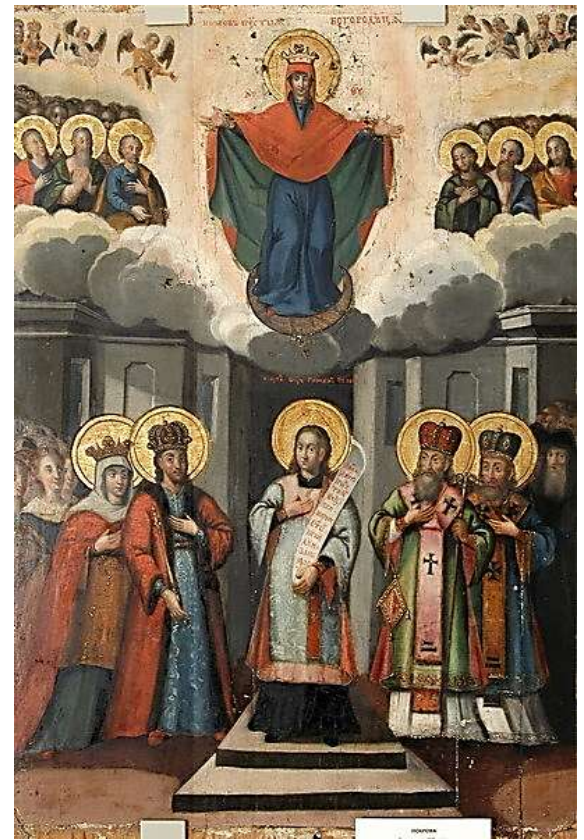
FEAST OF THE PROTECTION OF THE MOTHER OF GOD OCTOBER 1

The feast day celebrates the appearance of the Mother of God at Blachernae (Vlaherna) in the tenth century. At the end of St. Andrei (Andrew of Constantinople) Yurodivyi's life, he, with his disciple St. Epiphanius, and a group of people, saw the Mother of God, St. John the Baptist, and several other saints and angels during a vigil in the Church of Blachernae, nearby the city gates. The Blachernae Palace church was where several of her relics were kept. The relics were her robe, veil, and part of her belt that had been transferred from Palestine during the fifth century. The Theotokos approached the center of the church, knelt down and remained in prayer for a long time. Her face was drowned in tears. Then she took her veil (cerement) off and spread it over the people as a sign of protection. During the time, the people in the city were threatened by a barbarian invasion. After the appearance of the Mother of God, the danger was averted and the city was spared from bloodshed and suffering.

Two different events that took place four hundred years apart are combined in this one icon. Both events took place in the former Church of Blachernae in Constantinople.

The icon of the feast, Protection of the Mother of God, shows the Theotokos standing above the faithful with her arms outstretched in prayer and draped with a veil. On both sides of her are angels. On the lower right of most icons of this feast, are saints Andrew and his disciple Epiphanius who saw this vision of the Mother of God, with the twelve apostles, bishops, holy women, monks and martyrs, spreading her veil in protection over the congregation. St. Epiphanius is wearing a tunic under his cloak and gestures in astonishment at the miraculous appearance, while St. Andrew, Fool-for-Christ, is dressed only in a cloak.

Below the Theotokos, in the center of the icon, stands a young man with a halo, he is clothed in a deacon's sticharion. In his left hand, he is holding an open scroll with the text of the Kontakion for Nativity in honor of the Mother of God. This is St. Romanus the Melodist, the famous hymnographer whose feast is also celebrated on the same day, October 1. He is with his choir attended by the Emperor Leo the Wise together with the Empress and the Patriarch of Constantinople. [Intercession of the Theotokos - Wikipedia](#)



VIII сторіччя. Видіння Андрія Блаженного

Ікона Покрови Богородиці із зображенням Романа Солодкоспівця та Андрія Блаженного

У 717 році Константинополь взяли в облогу араби. Пам'ятаючи про історію з порятунком від аварів і слов'ян мешканці міста зібралися у Влахернській церкві на молебень. Місто і цього разу було врятовано. Араби, за даними джерел відступили від міста 15 серпня 718 року — в день свята Успіння Діви Марії. Більша частина їхнього флоту загинула у бурі, яка несподівано здійнялася у морі — константинопольці вважали її наслідком втручання Божій Матері.

За переказами під час молебню у Влахернській церкві святого Андрія Блаженного сталося видіння. Він побачив Богородицю в сонні янголів і святих, яка молилася за мешканців міста, а після молитви зняла свій омофор та накрила ним присутніх у храмі. За однією з версій легенди, вороги після цього вже не могли побачити цих людей.

Дмитро Туптало повідомляє такі подробиці про чудесне явлення:

Коли св. Андрій з Епіфанієм споглядали це дивовижне видіння, Богоматір молилася тривалий час, обливаючи сльозами Своє Боговидне і Пречисте обличчя. Закінчивши тут молитву, підійшла до престолу, молилася й тут за прихожан. Закінчивши молитву, зняла із Себе блискуче на зразок блискавки — велике і страшне покривало, яке носила на Пречистій голові Своїй, й, тримаючи його з великою урочистістю Своїми Пречистими руками, розпростерла над усіма молільниками. Здивовані ці мужі досить довгий час дивилися на це розпростерте над народом покривало, та сяючи на зразок блискавки славу Господню. Й доки була там Пресвята Богородиця, видно

September 26

було покривало; а коли відійшла Вона, зробилося й воно невидиме. Але взявши його з собою, Вона залишила благодать бувшим там.

—Димитрій Ростовський, *«1 жовтня, Слово на Покров Пресвятої Богородиці»*, *Житія святих*

Щоправда, щодо часу життя Андрія Блаженного є розбіжності. Житіє святого називає його сучасником Лева I Великого, серед дослідників популярної є також версія X століття — правління імператора Лева VI Мудрого. Але за життя обох цих володарів не було жодної великої облоги Константинополя, згаданої у місцевих джерелах. Натомість облога 717—718 років припадає на правління їхнього тезки — Лева III Ісавра.

Житіє не називає конкретної дати, коли сталося диво, згадуючи лише, що видіння трапилося о четвертій годині ночі. Ймовірно, що дата була встановлена згодом за аналогією — оскільки 1 жовтня традиційно відзначали день пам'яті Романа Солодкоспівця, святого, який жив на межі V та VI століть, служив у тій самій Влахернській церкві та був автором численних гімнів Богородиці — завдяки дивовижному втручання якої, за легендою, і отримав неймовірний за красою голос (зображення Романа Солодкоспівця можна побачити й на багатьох «покровських» іконах). [Покрова Пресвятої Богородиці — Вікіпедія](#)

September 26

ПАРАФІЯЛЬНИЙ ВІСНИК УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ ПРЕСВЯТОГО СЕРЦЯ ХРИСТОВЕ

Парох: Всесвітліший Протоієрей Теодор Б. Чабала

230 Ukrainian Hill Road, Johnson City, New York 13790

Rectory Phone number: (607) 797-6293

Hall Phone number: (607) 797-6294

Rectory e-mail: shucc@stny.rr.com

Parish's website: www.sacredheartucc.org

PARISH BULLETIN SACRED HEART OF JESUS UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

Pastor: Very Rev. Archpriest Teodor B. Czabala, Jr



MARRIAGES: Meet with the pastor **PRIOR TO SETTING A DATE!**

ВІНЧАННЯ: Зустрітися з парохом **ПЕРЕД ТИМ ЩО ДАТА
НАЗНАЧЕНА!**

BAPTISM: Minimum a month notification prior to desired date.

ХРЕЩЕННЯ: Повідомити пароха мінімум місяць перед бажаної дати.

NOTE: *For the above sacraments, please **DO NOT** set date prior to speaking with the pastor.*

ПО ВІДОМА: *Для вище вказаних тайн, **ОБОВ'ЯЗКОВО** поговорити з парохом **перед** призначенням дати.*

ANOINTING OF THE SICK / ЄЛЕОПОМАЗАННЯ anytime upon request / на прохання

CONFESSIONS / СПОВІДЬ anytime upon request / на прохання